

Novi Matjažur

Leto IX Štev. 14 (206)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Cedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 31. julija 1982

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja ZTT

Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir
NAROČNINA: Letna 6.000 lir
Za inozemstvo: 8.400 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ - Žiro račun

50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

Za socialni in družbeni napredek ob ohranitvi lastne istovetnosti

Po dolgih letih nepriznavanja in ignoriranja slovenskih kulturnih organizacij v videmski pokrajini, je končno prišlo do pozitivnega in pomembnega premika. Prišlo je do srečanja med upravnim svetom gorske skupnosti za Nadiške doline in predstavniki slovenskih kulturnih društev. Srečanje je bilo v Špetru.

Na srečanju, katerega potek je vodil predsednik gorske skupnosti Chiuch, je prišlo do izraza novo gledanje na vprašanja slovenske skupnosti v Benečiji. Gre za vprašanje svobode in kulture ter za politične izbire, usmerjene v razvoj in zaščito skupnosti in njenih jezikovnih značilnosti.

Predsednik gorske skupnosti Chiuch, kakor tudi člani upravnega sveta so izrazili pripravljenost za nadaljevanje dialoga, usmerjenega v utrjevanje vezi in stikov s slovensko govorečim prebivalstvom.

V pogovorih med delegacijama je bilo opaziti bistven napredek glede razumevanja in obravnavanja prisotnosti Slovencev v videm-

ski pokrajini. Zaradi tega dejstva prav gotovo ni mogoče več zanikati obstoja slovenske jezikovne skupnosti z banalnimi sklicevanji na dialektalne ali drugačne značilnosti.

Zdaj so prav gotovo dozorili pogoji da našim ljudem omogočimo in zagotovimo pravico do znanja in poznavanja lastnega jezika lastne zgodovine.

Gre torej za poznavanje in ovrednotenje, obogatitev. Prav to se nam je zdelo posebej potrebno pojasniti na srečanju.

Imamo kulturno izročilo, ki ga je treba ovrednotiti. V ta cilj morajo biti usmerjene tudi politične izbire, ki naj omogočijo in podpirajo socialni in gospodarski napredek.

V naša prizadevanja se nam je zdelo primerno vključiti tudi javne ustanove, saj so same v prvi vrsti institucionalno zadolžene za obstoj in razvoj skupnosti.

Zato naj bi si toliko bolj prizadevale za sprejem zaščitnih ukrepov, ki jih skupnost nujno potrebuje.

Ob pomanjkanju ustrez-

nih zakonskih določil za zaščito, pospeševanje in uporabo slovenskega jezika v javnosti in ob pomanjkanju drugih pogojev za oblikovanje lastne kulturne in socialne podobe, smo bili v prejšnjih letih priča in žrtev posebne politike, politike diferenciacije in izločevanja z vsemi negativnimi posledicami na družbeno-gospodarskem, kulturnem in narodnostnem področju.

Taka politika prav gotovo ni in ni bila v skladu z osnovnimi načeli o enakopravnosti in solidarnosti, ki so zapisana v ustavi.

S tako politiko je država, preko svojih organov in institucij bolj omejevala osebnost in Zalila dostojanstvo slovenskega prebivalstva v Furlaniji, kakor štutila značilnosti skupnosti in družbene avtonomije.

Prav zaradi tega postavljamo zahteve po zaščitnih zakonskih normah (čl. 6 ustave), da bomo lahko uveljavljali pravice na jezikovnem in kulturnem področju. Te pravice nam pripadajo že po naravnem zakonu, zaradi naših etničnih in jezikovnih

značilnosti, potrebne so nam za ohranitev in razvoj naše kulturne podobe.

Ljudje pri gorski skupnosti menijo, da vprašanja ni mogoče reševati tako kakor doslej, pasivno stati ob strani, ali pa podpihovati in vzdrževati trenja. Treba je iskati stvarnih in zadovoljujočih rešitev za pripadnike jezikovne skupnosti. Manjšinski skupnosti je treba zagotoviti iste pravice, kakor jih uživajo pripadniki večinske skupnosti. Slovenci v videmski pokrajini imajo, tako kakor pripadniki večinskega naroda skupne osnovne potrebe: nočejo se odpovedati svojemu jeziku, želijo se gospodarsko in socialno razvijati, svobodno uveljavljati na kulturnem in drugih področjih, v okviru dinamičnega družbenega dogajanja v Italiji in v okviru demokratičnih svoboščin.

Prav zaradi tega smo na pogovorih toliko bolj poudarjali pomen pravic na jezikovnem področju. Uveljavljanje slovenščine ne more prizadeti nikogar, znanje in poznavanje jezika pa je pogoj za naš kulturni in družbeni razvoj.

Predstavniki kulturnih društev so na srečanju podčrtali, da pomenijo prizadevanja javnih ustanov za doseg in zagotovitev pravic slovenski narodnostni skupnosti obogatitev, novo vrednoto na poti izgradnje drugačnih družbenih odnosov in demokratičnega sožitja, ne pa dodatno breme, ki se ga skušamo čimprej znebiti.

Samo ob spoštovanju naravnih pravic, ob zagotavljanju poučevanja materinščiči

(Nadaljevanje na 3 strani)

Š P E T E R

Končalo se je letovanje otrok slovenskih emigrantov



Sinovi naših emigrantov so se ob obisku na društvu «Ivan Trinko» slikali pred društvom.



Cerkveni zbor iz Topolovega, ki je zapel «Iz globočine»

ŽIVLJENJE IN UČILO RINA MARKIČA

Tikat rano, kar je šele odprta in šele karvavi, je dostkrat huduo in ne pametno, pa če se na rano gleda luotit te prave mazila, je pru, da se jih lož in da se gleda pomat, da se pried ozdrave in de rata koža tardna, dobra za prenest druge težke boje.

Zatuo mislim, de žalna seja za Rina, ki društvo Rečan in beneške fare so pripravile, je bila mazilo za vse nas, ki šele se nečemo prepričati, da naš prijatelj nam je zmanjku takuo na hitro.

Pisat o teli žalni seji bi ne bilo lahko za nobenega človeka, in še buj težkuo je za adnega, kateremu je smart odriezala enega med narguorših prijateljev. V dvorani mislim zaries, da so bli prisotni sami prijatelji, nie bilo mogoče biti tam an imieti, v dušic kiek pruoti njemu, tam so se mešale suze in veselje, ki samuo adan, ki čuje skupne ideale v svojim sarcu, more spariet,

drugi, četudi prisotni, so uone in niemajo nič par tem; in ries jih nie bluo, al pa so odšli na hitro. Sami prijatelji, in kar se je sami med sabo, dost krat se gre na kritiko, dost krat besiede ratajo ostre proti tistim, ki ti gledajo otežit že težko pot tojga življenja, pa tam nič, nobedan, v svojih besedah, nie napadu obednega, nie bluo krive besiede, nie bluo polemike, pa samuo ljubezan, ljubezan do človeka, ki je živeu za ljubezan... Čul smo puno zahvaljenja, vsi smo mu bli ki dužni, in vsak je teu poviedat vič ki je mu, od dobruote in od pomaganja, ki je imeu od Rina in od njega dieia.

Seviede življenje ni bluo vse takuo gladko, dosti krat smo misinli, da niema pru, da njega besiede so ble težke, previč težke, pa so zmieram imiele v sebe veliko ljubezan do ljudi, do vsakega človeka, zatuo nieso bile nikdar krive in nikdar nieso ucle slavega. Ankrat mi je biu napravo no dobre an ist sam ga vprašu: «Kakuo ti bom varnu?»; mi lje odguriu: «...zaki ga muoreš me ne varnit, varni ga družemu in tisti ga varne še družemu, in more bit, da kajšan ga varne tudi mene...». Nie do dau besiede, in ker je vidu, da sam biu zamišljen v mi seu, ki mi je biu glih poviedu ... «Tuole nas parpeje do te pravega življenja...» in je šu po njega pot.

Na dan njega pogreba sam se zmislu na tele besiede in, ker sem imeu šele težkuo sarce, sem pomislu, da vsega dobrega, ki ga je biu napravo, mu se ga je zelo malo varnilo. V dvorani na Liesah sam paršu do njega besiede, in sam razumeu, kakuo se mu je varnila njega dobruota, in katere je te pravo življenje.

(Nadaljevanje na 2 strani)

A. K.

E Resia dove va?

Se c'è un luogo dove si può toccare con mano fino a che punto un territorio ed un popolo sono stati condannati al degrado, questo è proprio Resia. Le bellezze naturali della Valle rimangono intatte: sparisce invece la gente e con essa una plurisecolare cultura, spariscono i giovani con un esodo che è stato incalzante, a causa della mancanza di un qualsiasi programma di sviluppo economico. La popolazione, che nel dopo guerra contava oltre 4.500 persone, oggi è ridotta a 1.500, con un salasso del 67 per cento. Dei rimasti, il 50 per cento è costituito da anziani; una percentuale di circa il 20 per cento costituisce il nucleo attivo, sul quale si può fare affidamento, sia per un impegno economico, che in quello culturale.

Sono dati sommari esposti da Luigi Paletti, impegnato operatore culturale, animatore del Gruppo Folkloristico Val Resia, il più antico dei sodalizi di tutta al provincia (la costituzione del gruppo risale al 1838).

Quali sono i problemi di Resia? Paletti li ha esposti alla recente riunione dell'Unione culturale economica slovena che si è tenuta proprio a Resia i giorni scorsi.

Primo: lo sfacelo del territorio e l'assoluta mancanza di programmi degli enti pubblici. Secondo: il colosso demografico e la conseguente spazzatura delle basi culturali originali. Terzo: il terremoto, che non ha offerto, oltre quanto è stato fatto per la ricostruzione, alcuna prospettiva di rinascita economica. Quarto: la mancata attuazione della Costituzione in tema di tutela della minoranza slovena.

Sui vari aspetti della questione resiana concordano vari intervenuti, dagli amministratori agli operatori culturali. Renato Quaglia batte il chiodo dell'economia ed è convinto che anche nel campo dell'agricoltura e della zootecnia con il riassetto del territorio e coraggiose iniziative che tendano, attraverso contratti d'uso e consorzi di proprietari a superare la frammentazione dei terreni e l'abbandono di aree incolte. E' quanto si cerca di fare anche con la cooperativa «Ta rožina dolina» di Stolvizza. La parola d'ordine è, per Quaglia, la riconversione del territorio in termini produttivi; questo dipende dalla capacità di produrre un progetto generale che non sia il solito piano di sviluppo.

E la cultura resiana? La

preoccupazione è che i giovani si distaccano dalla lingua viva di Resia e che le tradizioni scadano in puro e semplice folklore. Qui nasce il problema della scuola, dove il patrimonio storico e culturale deve trovare spazio digni-

(Continua a pag. 3)

Paolo Petricig

SOGGIORNO DI FIGLI DI EMIGRANTI A S. PIETRO AL NATISONE

Si è concluso il soggiorno culturale a base slovena organizzato dalla Provincia di Udine per i figli dei lavoratori emigrati. Il programma predisposto dall'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G. - Zveza izseljencev iz Beneške Slovenije, d'intesa con l'Assessorato regionale al Lavoro, Assistenza Sociale e Emigrazione e l'Assessorato provinciale alla cultura di Udine, è stato molto apprezzato dai ragazzi provenienti dal Belgio e dalla Svizzera che hanno così avuto modo di riscoprire le radici del loro essere sloveni nel Friuli.

Una serie di conferenze ed incontri ha dato ai ragazzi la possibilità sia di apprendere la storia, gli usi e costumi, le tradizioni della loro comunità di origine che di approfondire le tematiche più attuali con le quali si confronta oggi la

comunità slovena del Friuli. Particolare significato ha assunto in questo contesto la presentazione del romanzo di Roman Firmani «L'ultima Valle» - «Zadnja dolina».

Le gite guidate sul Matajur, a Castelmonte, a Cividale, ad Anatro, a Faedis, a Lusevera e a Resia, hanno aiutato i componenti il gruppo a collocare nella giusta dimensione geo-politica il problema dello sviluppo socio-economico di questa parte del territorio regionale.

Le esibizioni del coro Nediški Puobi, della Folklorna Skupina, del gruppo folkloristico di Resia, hanno dato una chiara dimostrazione della vitalità culturale della comunità slovena, nonostante il pesante

prezzo pagato dalla stessa emigrazione.

Infine, la continua presenza dei dirigenti dell'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G., ha consentito ai ragazzi di stabilire un legame di continuità tra il loro soggiorno nella terra dei padri e l'azione svolta da questi in seno all'Unione per la piena presa di coscienza della propria identità da parte degli emigrati, premessa per una rinascita ed uno sviluppo democratico della Slavia Italiana.

L'esperienza va considerato pienamente riuscito. I ragazzi hanno all'unanimità sollecitato la sua ripetizione l'anno prossimo con un allungamento della sua durata.

Ferruccio Clavara



Obisk naših upraviteljev pri koloniji emigrantov v Špetru: od leve vidimo deželnega svetovaleca Romana Specogna, pokrajinskega odbornika Pelizza, špetskega župana Mariniga, predsednika gorske skupnosti Nediških dolin Chiucha in predsednika Zveze slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije Clavara.

INTERVISTA

Due parole con Bruna



Foladore Bruna

Posso chiederti un paio di cose per il Novi Matajur?

Si, sì! - Acconsente una bella ragazza scura scura e dai capelli nerissimi. Le chiedo il nome, la residenza e il luogo di origine dei genitori.

Mi chiamo Bruna Foladore, abito a Vivegnis, in Belgio. Sono nata in Belgio nel 1967 e farò la terza media. I miei genitori sono di Resia, paese di S. Giorgio. A Resia sono stata ancora a trovare i miei parenti, i nonni.

Anche con il vostro gruppo avete fatto una escursione fino nella Valle di Resia?

Si, abbiamo visitato Stolvizza, abbiamo visto i danni del terremoto e la ricostruzione, poi la casa di Cultura. Sono stata contenta di esse-

re stata nella Valle di Resia, ma il tempo è stato troppo poco...

Non avreste preferito fare il vostro soggiorno a Grado?

No, meglio qui. Abbiamo avuto dei contatti con i giovani delle Valli del Natisone, anche se siamo rimasti piuttosto separati. Il prossimo anno vorrei tornare: mi piace l'ambiente.

Cosa ti è piaciuto di più?

Il fiume!

Senti, Bruna, cosa vuoi fare da grande?

La parrucchiera.

Dimmi, tu cosa ti senti: Belga, Italiana, Resiana?

No, Belga no; Italiana! Il Resiano però non lo so.

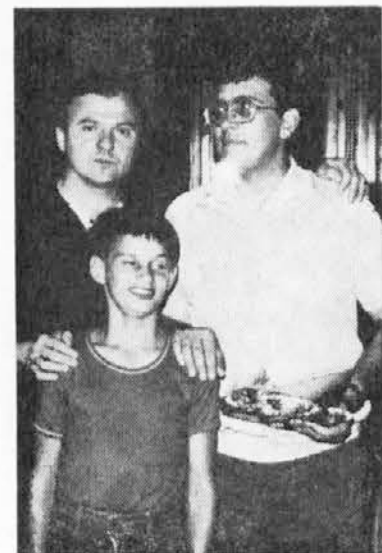
Ho visto che hai preso una medaglia per la gara di pallavolo: sei sportiva?

Si, faccio salto, pallacanestro...

Nelle partite per il campionato mondiale tenevi per il Belgio o per l'Italia?

No, non per il Belgio! Tengono per l'Italia.

Bruna ride, attornata dalle compagne e dai compagni. Si fa aiutare nelle risposte perché per lei è più facile il francese. Quindi una fotografia. Poi: arrivederci al prossimo anno.



Predsednik Zveze slovenskih izseljencev F. Clavara in predstavnik videmske pokrajinske uprave Tirelli z enim izmed otrok

Končalo

(Nadaljevanje s 1. strani)

slovenskih izseljencev itd.

V številnih posegih je tekla beseda o vprašanih s področja emigracije, spregovorili pa so tudi o izredno pomembni vlogi, ki jo v deželni in še zlasti pokrajinskem merilu opravlja Zveza slovenskih izseljencev.

Ob zaključku desetdnevnega bivanja, ob tem naj povejmo, da sta mladim ves čas stala ob strani poverjenik pokrajinske uprave prof. Tirelli in dr. Clavara, predsednik Zveze slovenskih izseljencev, je mladim na poslovnem večeru pel zbor CAI iz Čedad. Poleg italijanskih in furlanskih

ljudskih pesmi, je zapel tudi Vodopivčeve Žabe.

Med desetdnevnim bivanjem v domovini svojih staršev so si mladi ogledali vrsto zanimivosti Benečije ter prišli v neposreden stik z upravitelji krajevnih ustanov in sodelavci društev. Tako so obiskali Landarsko jamo, imeli pogovor z upravitelji občine v Foiji in vrsto srečanj. 7. julija je bil folklorni večer, za katerega je poskrbela Beneška folklorna skupina, mladi pa so z zanimanjem sledili tudi odorskemu delu «Veselo rapotanje».

Namen upraviteljev je, da bi uspeli poskus v prihodnje ponoviti tudi v drugih krajih Benečije. Velike možnosti odpira prav novi dijaški dom.

TESTAMENT DOBREGA ČLOVEKA (V spomin na gospoda Rina Markiča)

*Vsak človek ima pravico žalosten biti,
pravico to Benečan še bolj ima!*

*Žalost je žalost
zaradi mizerije, ki razjeda tramovje osamelih domov,
zaradi emigracije, ki materam jemlje oporo sinov,
stari gank razpada, ruši se kamin
... o Bog pustite me ljudje Bog služabnik tvoj sem
oče mati zakaj ta molk zakaj beseda sladka naša ugaša
o Bog pustite me tu več rešitve ni ...
in dan za dnem je Rino Markič izgoreval,
tako brezupno mlad, navzven vesel,
drugim pripravljen dati kar to malo je imel,
tako neutolažljiv, globoko v duši
od svoje zemlje star.
On bil je dobri človek.*

*Žalost je žalost, zakaj naj bi nas bilo sram?
Tak v testamentu je njegov kapital.
Če nam kaka pravica je dana, potem je to ta,
brez konca ponosna in brez kraja
svoboda žalosti, starodavna povest Benečana.*

Filibert Benedetič



Spregovorila sta prvi predsednik kulturnega društva «Rečan» Aldo Klodič in sedanji predsednik Pio Canalaz



Obvestilo

Obveščamo drage bralce, da bosta izšli v mesecu avgustu dve številki Novega Matajura v eni in to proti koncu meseca.

To zaradi letnih počitnic.



LIESSA

ADDIO A DON RINO

Si è tenuta presso la chiesa di Liessa, e quindi nella sala/palestra, una cerimonia in memoria di don Rino Marchig, parroco di Cosizza, precocemente scomparso di recente. Dopo la messa la gente si è affollata nella sala che più volte ha ospitato le manifestazioni culturali e tradizionali del circolo culturale Rečan, di cui don Rino fu tra i fondatori. Ed è stato lo stesso coro Rečan, il cui principale animatore fu ancora Marchig, a cantare i mesti canti d'addio al giovane sacerdote, assieme ai «Nediški puobi» di Chiabudini, al coro della chiesa di Topolò e al coro di Števerjan - S. Floriano del Collio.

Il ricordo di don Rino, espresso con brevi discorsi di chi ha voluto parlare di lui e del suo insegnamento cristiano, umano e culturale, Aldo Clodig, Pio Canalaz (presidente del circolo Rečan), don Azeglio Romanin (parroco di Liessa), Renato Qualizza del consiglio parrocchiale di Cosizza, un rappresentante del circolo parrocchiale di Vissandone, Gianni Floreancig (presidente del coro Rečan), Romano Canalaz e Mario Bergnach (hanno letto una recita), il sindaco di Grimacco Fabio Bonini, Filibert Benedetič (della RAI), Guglielmo Cerno (presidente dell'Unione economica culturale slovena per Udine) e infine mons. Valentino Birtig (canonico del capitolo di Cividale).

Oltre alla popolazione, presenti numerosi rappresentanti di organizzazioni

slovene della Regione ed autorità regionali e comunali: il sindaco di S. Leonardo, Simaz, l'assessore Qualizza di S. Pietro al Natisone, i consiglieri regionali Romano Specogna e Drago Stoka.

Molti i rappresentanti di associazioni: Boris Race, Marko Kravos, Pavle Merku, Nace Šumi (da Lubiana), Janko Razpet (da Tolmino), Duško Udovič, Terpin, ecc.

La gente, in seno alla quale don Rino ha operato soffrendo per le sue ingiustizie e lottando per il suo riscatto, ha seguito la cerimonia in silenzio e con commossa partecipazione. Quindi l'addio, con il canto «Oj božime», eseguito da tutti i cori.

Patronato INAC - Cividale

La crisi belga ricade anche sui nostri ex-minatori pensionati



Na patronatu INAC v Cedadu se razpravlja o problemih emigrantov in še posebno o problemih bivših rudarjev. Od leve so: prof. Decortis, član odbora Fonda za poklicne bolezni v Bruslju, Ado Cont, odgovoren za patronat v Cedadu, dr. Pitzalis, zdravnik pri čedaški splošni ambulanti, in predsednik deželne sveta Mario Colli.

(Foto A. Cont)

Malattie Professionali

Il Decreto Reale n. 24, preso nel quadro della legge relativa ai poteri speciali contiene una misura di sospensione dell'indennità per l'assistenza di una terza persona, durante un ricovero consecutivo ad una malattia professionale. L'applicazione di ciò si fa per un ricovero in ospedale avvenuto dopo il 25 marzo 1982.

Applicando questo Decreto Reale, il Fondo delle Malattie Professionali ha inviato a coloro che sono affetti di malattia professionale una lettera invitando loro a comunicare i periodi di ricovero in ospedale.

Abbiamo avuto delle reazioni degli interessati e abbiamo giudicato utile pubblicare una di queste reazioni!

Ci scrive:

«Percepisco un beneficio del 150 per cento che dal giorno del mio ricovero in ospedale mi viene pagato solo al 100 per cento. Perché? Sono gravemente ammalato e non ce la faccio più a camminare nè a far niente. Soffro giorno e notte e se sono all'ospedale, secondo loro, non dovrei più avere bisogno dell'assistenza di una persona come mi occorre a casa! Non basta che mi abbiano tolto la pensione completa nel 1977 si deve anche sopprimere i vantaggi concessi ai grandi ammalati. Pago la sicurezza sociale sull'indennità che percepisco come uno che lavora. Quindi nel momento più critico della mia vita, mi prenderanno tutto».

Crediamo che le parole di quest'uomo affetto dalla silicosi al più alto tasso che ci possa essere, rendano bene l'idea del sentimento dei vecchi minatori.

A. C.

VALLI DEL NATISONE

CHIUCH HA RICEVUTO GLI SLOVENI DEI CIRCOLI

Una migliore intesa fra le organizzazioni slovene della provincia di Udine e le Comunità Montane in cui risiedono gli sloveni è auspicabile ed è possibile. Dopo quello presso la Comunità delle Valli del Torre, è stata la volta della Comunità delle Valli del Natisone il cui presidente, Giuseppe Chiuch, con il direttivo dell'importante organo amministrativo, ha ricevuto nella sede della Comunità Montana una folla delegazione di rappresentanti di organizzazioni culturali ed economiche degli sloveni della Valle di Resia, del Torre e del Natisone.

La delegazione degli sloveni guidata dal prof. Guglielmo Cerno, presenti i sacerdoti operanti in seno al giornale «Dom», ha esposto le questioni più sentite delle associazioni culturali: la legge di tutela globale degli sloveni in Italia, i problemi della cultura e delle relative sovvenzioni delle varie amministrazioni, il rapporto con gli enti locali.

E' stata anche sollecitata una più precisa informazione dei problemi della minoranza slovena nelle pubblicazioni e negli atti della Comunità Montana.

Il presidente Chiuch ha espresso il proprio compiacimento per l'avvenuto incontro che, anche sul piano informativo, rappresenta un passo importante e positivo. Ha preso atto delle richieste delle associazioni slovene circa il problema della legge di tutela, proponendo un ulteriore approfondimento della ma-

teria. Nella discussione sono intervenuti diversi presenti, sia delle associazioni culturali slovene che del direttivo.

Anche Cerno ha espresso la propria soddisfazione per il realizzato incontro con gli organi preposti alla guida della Comunità Montana delle Valli del Natisone, convinto che il futuro potrà dare risultati del massimo rilievo.

Za socialni

(Nadaljevanje s 1. strani)

ne, ob spoštovanju človekovega dostojanstva in ob sodelovanju političnih in družbenih sil ter društev ki predstavljajo tukajšnje prebivalstvo, bo mogoče sestaviti ustrezan zakon.

Dosledno izvajanje načel, ki so zapopadana v 6. členu ustave je osnovni pogoj da bodo Slovenci v videmski pokrajini nosilci in oblikovalci lastnega razvoja.



V Čedadu je bil 26. junija, na pobudo dežele Furlanije-Juljske krajine ter Krajevne zdravstvene enote za čedajsko območje italijansko-jugoslovanski strokovni posvet o perifernih arteriopatijah. Posvet je potekal v avli srednje šole «De Rubeis» v organizaciji čedajske bolnišnice, udeležili pa so se ga zdravniki-kirurzi iz Milana, Rima, Bologne, Vidma in Trsta ter Zagreba in Reke. Na sliki: dr. Giuseppe Flebus, zdravnik-anestezist iz Čedadu med podajanjem poročila.

**Nota economica
SI FA AVANTI L'ARTIGIANATO**

L'Unione Artigiani del Friuli ha inviato alle varie amministrazioni, agli eletti nel parlamento e nei consigli, alle rappresentanze economiche ed al governo, un documento sulla situazione produttiva ed occupazionale.

Segnalando difficoltà, relativamente a questo settore, in varie zone del Friuli, sollecitano il rifinanziamento della nuova legge 546 per la ricostruzione e lo sviluppo. L'Associazione Artigiani suggerisce interventi pubblici per risolvere i problemi della «liquidità», dei finanziamenti per l'ammodernamento tecnologico, della ricerca di nuovi sbocchi commerciali. Gli artigiani sostengono anche il proprio ruolo primario ed insostituibile della piccola impresa, per la sua funzione di risanamento dell'economia regionale colpita dalla crisi della grossa industria.

**REGIONE
INTERROGAZIONE SULLE STRADE DI CARNIZZA E FARCADIZZE**

I consiglieri regionali (PCI) Simsig e Tarondo hanno presentato una interrogazione circa la sistemazione di alcune strade della zona confinaria.

«I consiglieri, dopo aver preso visione del Catalogo della viabilità ordinaria locale pubblicato recentemente dalla Direzione regionale della viabilità e dei trasporti, considerando la grande rilevanza che acquistano i problemi del potenziamento della viabilità nelle zone montane lungo la fascia confinaria orientale in vista del rifinanziamento della legge n. 546/1977 per la ricostruzione e lo sviluppo delle zone colpite dal terremoto del 1976,

interrogano la Giunta regionale per sapere:

- 1) se e come risultano classificate le strade:
 - a) di Sella Carnizza in Comune di Resia tra le frazioni di Ucea e Borgo Lischiazze,
 - b) tra Canebola (comune di Faidis) e Montefosca (comune di Pulfero), a nord-ovest del monte Ioanaz;
- 2) se esistono progetti (ed in quale stadio di realizzazione) per la sistemazione e la costruzione di tali strade;
- 3) se, in ogni caso, l'Amministrazione regionale ritiene che tali opere possano essere inserite nei progetti organici di sviluppo di quei territori».



L'ONORIFICENZA / ODLIKOVANJE

Resia

(Continuazione dalla 1ª pag.)

toso. La strada di Carnizza offre lo spunto per una discussione sul trattato di Osimo. La storia di questa strada è nota: da anni si parla della sistemazione di questo tratto di strada che collega la Valle con la frazione di Ucea e quindi con la Slovenia, a Zagaj.

Come possono crescere proficui rapporti di amicizia con le popolazioni di oltre confine, affini per molti aspetti di lingua e cultura, se mancano i collegamenti più elementari? Sulla volontà di ottenere questa strada è fermissimo Enzo Lettig, che è stato sindaco: altrove è bastato il capriccio dei politici per fare opere sbagliate, mentre qui non si vede la necessità e la razionalità. La strada della Carnizza, insomma, s'ha da fare. Interessano, i resiani, i programmi economici relativi al trattato di Osimo. S'era già parlato di iniziative concrete: difficoltà di vario ordine ci hanno messo lo zampino. Tuttavia i programmi stanno uscendo dai cassetti sulla base di studio ed impegni già maturati.

Altro tema di cui si vuole discutere è quello della tutela della minoranza slovena. Ma i resiani, sono solo resiani — resiani, o fanno anche parte dell'area linguistica slovena? I luminari si sono scervellati per dimostrare che la lingua di Resia non ha nulla a che fare con lo sloveno, ma ad essi si sono contrapposti studi seri, ricerche, ecc. Oggi la teoria di un etnia resiana a se stante ha supporti molto deboli e spesso solo interessati e di parte.

Si tratta, dice Aldo Madotto, di salvaguardare la cultura e la lingua resiana all'interno di norme generali per tutti gli sloveni. E il discorso si fa lungo: se ne parlerà ancora! Intanto cresce a Resia il consenso attorno a quello che era un piccolo nucleo di coraggiosi animatori culturali. Ai volenterosi si affiancano oggi, con le medesime preoccupazioni, ma anche con la stessa volontà di rinascita e riscatto, i nuovi amministratori comunali della lista civica che possono ben parlare a nome di tutta la popolazione della Valle dei Fiori.

IN UN DEPLIANT DELL'AZIENDA DI SOGGIORNO

ILLUSTRATE LE VALLI DEL NATISONE

Abbiamo fra le mani il nuovo depliant dell'azienda autonoma di soggiorno e turismo di Cividale e delle Valli del Natisone: un'iniziativa lodevole che, in otto pagine, dà un quadro sintetico delle attrattive delle Valli del Natisone e del Judrio.

«Un mondo da scoprire...» annuncia il bel depliant, gradevolmente illustrato con foto a colori che riproducono i prati di Mersino, il Natisone, la Valle del Judrio, la grotta di Antro, S. Bartolomeo di Vernasso, l'altare di S. Lucia a Cravero, un affresco di Jacum Pitor di Montemaggiore, il santuario di Castelmonte.

Infatti il mondo da scoprire è quello «... di meravigliosi ambienti naturali» e «... di caratteristica arte religiosa e popolare». Nell'interno oltre ad una carta della zona, vi sono foto che accennano alle tradizioni gastronomiche e folkloristiche ed alle attrattive sportive e ricreative, dalla pesca allo sci. C'è una sintetica descrizione delle varie località, con lo slogan «6 valli, 5 fiumi, 200 Km². di verde, una città ducale, tante località per riscoprire i tesori della natura e di un'antica civiltà».

L'impianto pubblicitario è buono, le Valli del Natisone risultano ben presentate, le frasi eloquenti (sia pure nello stereotipo di una popolazione intenta solo a curare la natura e le tradizioni gastronomiche). Lo stereotipo si amplia e diventa fastidioso quando si scrive: «Culturalmente le Valli sono le eredi della civiltà longobarda che ebbe Cividale per capitale...».

E quindi si falsifica la storia, perchè — essenzialmente — le Valli hanno di longobardo e sono semmai eredi e depositarie di una cultura e di una civiltà slava che seppero interpretare e conservare in modo autentico e popolare.

Manca anche, in questo pur pregevole lavoro dell'Azienda di Soggiorno, quel po' di sincerità che sarebbe utile a rendere ancora più attraente la zona, che ha molto da offrire anche a chi cerca motivi e spunti di studio e di contatto con l'area culturale slovena.

Sarebbe esagerato suggerire maggiore attenzione per le caratteristiche culturali e linguistiche slovene, per la toponomastica originale, per le tradizioni in cui la lingua ha la sua parte?

Del resto, proprio nella foto di Montemaggiore, appare ancora viva la scritta sotto la Crocifissione: «Zena, glej ivoj sin» e sotto, tradotto in latino: «Mulier, ecce filius tuus!» Un suggerimento che avrebbe potuto essere raccolto ed ampliato.

Rusca

Na obisku ekonomska delegacija iz Slovenije

V četrtek 22. julija se je mudila na obisku v Beneški Sloveniji ekonomska delegacija iz SR Slovenije, katero so sestavljali: inž. Anton Rovšček, direktor mlekarnice «Planika» iz Kobarida; inž. Franka Ozbič, predstavnik TOZD VI-PA - INTERNA BANKA NOVA GORICA, inž. Malči Jakobčič - Ljubljanska banka - Združena banka Ljubljana. Obe odgovorjati v denarnih zavodih za kreditiranje kmetijstva. Član delegacije je bil tudi predstavnik mlekarnice «Planika» iz Kobarida, Jože Bratce.

Najprej je delegacija obiskala zadržano mlekarno «Caseificio Natisone» v Ažli pri Spletu, kjer so jo voditeljji Tropina, Kručil in Della Pietta prisrčno sprejeli.

Razgovor je teknil o medsebojnem sodelovanju in možnostih, ki jih odpira za to sodelovanje osimski sporazum. Med ažijsko in kobariško mlekarno obstajajo že več let prijateljski stiki in dobri odnosi, a do konkretnega sodelovanja v obsejstransko korist ni prišlo zaradi birokratskih ovir, posebno z italijanske strani. Delegacija je po razgovorih v Ažli obiskala še tovarni Beneco in Veplas, ki sta bili pred kratkim postavljena na noge z združenim kapitalom Jugoslavije in Italije. Prva se nahaja na teritoriju občine Sentlenart, druga pa v industrijski coni občine Špeter.

Obe tovarni zaposlujeta beneško-slovenske delavce pa tudi več emigrantov, ki so se vrnili v rojstne kraje iz tujine.

Delegacija se je zanimala pri gospodarskih predstavnikih Benečije, če obstajajo

možnosti za ustanovitev novih mešanih društev ter postavitve novih ekonomskih objektov, tudi na področju zapadne Beneške Slovenije.

Takšen ekonomski poseg v Terski dolini in Reziji bi bil zelo zaželen, saj so ti kraji utrpele največji gospodarski in socialni razpad med Slovenci videmske po-

krajine v zadnjih štiridesetih letih. Zadnji in hud udarec pa sta Terska in Rezijanska dolina dobili od potreša 1976. leta.

In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem delo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska narodna skupnost.

STRİKA TRIKOLOR

Sada so začel prežentovat tu vsakim kantone adne bukva, ki jih je napisu niešan Albanež taz Lipe s pomočjo narguorših an premožnih judi od našega Regione. Ja, ben nu: glih ku Kristus tudi tel buog Albanež (ne pa dižarman ku Kristus) je napravu svojo križano pot, ja, «Via Crucis», an tle par nas — čast Bo-gu — je ušafu nebasa na tleh, sude, parjatelje an per-fin adno dekoracion od prešidenta italijanske republike, ne vemo al zaries al za škerc. Vajen se diet nimar s tistimi, ki komandierajo, od italijanskega karabinierja v Albaniji do italijanskega demokristjana v Italiji, tel mož je ušafu tle, kuštan, pru močno žlahto an z žlahto pru močne parjatelje: nič huodega. Vsak vie, kaj diela.

Ja, ben nu: «Parpomaj se, de Buog ti bo pomau!» Škoda, ki naši judje nieso poznal — četudi pobožni — tele besiede magike in takuo so šli po sviete, za ušafat — če ne nebasa — mank vsakdanji kruh za sebe an za družino. An nebasa... so ble pa tle, an lepoo čakale Albaneža. Sada pa bi judje radi viedli, zaki demokristjanski poglavarji parhajajo ku glastuce gor po naših dolinah an se pretiekajo dan družega za prežentat tele bukuvaca. Diejo, de so tele bukuvaca adna velika rieč, če rivajo zbudit takuo zaspane može, ku Turello, Pelizzo, Del Gobbo, Mizzau... (pustimo, ja, Špekonia... ki je od škvadre); kada jih vidimo, za potriebe naših judi? Samuo za votacione an za... Albaneža! Sada so se ložli kupe šimac, Rutar an Škavnik an so parpejal Albaneža not tle v Mieršo. Mizzau je parleteu kuglastuca, kjer se je bau,de ga škavalka a deštra Turello.

A ja, ben nu! A ja, ben nu: ta na manifešte so šampal štrika trikolor. Sparvič smo misnili, de je bluo za «Mundial».

Pametno je bluo, če so bli diel če na manifešte albaneško bandiero, kier Italija, s takimi bukvami, ima malo par tin.

Mjuta Povasnica

TUTELA GLOBALE

Cultura: Diversivo od impegno?

Cosa intendiamo per cultura? Le interpretazioni di questa semplice parola sono molte, proprio perchè il concetto stesso è ambiguo. Parliamo di cultura quando nominiamo i sommi artisti, scrittori e registi; parliamo di cultura quando citiamo gli elaborati spontanei di un qualsiasi popolo, quando parliamo di modi di vita, di elementari soddisfazioni di bisogni non necessariamente materiali, ma che costituiscono la cosiddetta qualità della vita.

Nel campo della minoranza linguistica, risulta forse più facile delimitare il problema della cultura e quegli aspetti che costituiscono la caratteristica della minoranza: la lingua, gli elaborati originali, l'espressione — attraverso il canto, il teatro, la poesia, l'arte, la musica, ecc. — autentica e caratteristica della minoranza.

A questa originalità della espressione autentica si va sovrapponendo un messaggio di diversa natura, quello proveniente dai cosiddetti «mass-media», soprattutto TV e Radio, tendente a diventare sempre più pregnante, sempre più esclusivo, più aggressivo nei confronti della cultura locale.

Fino ad un certo punto il sopravvenire di una nuova cultura, quella della modernità e della grandiosa espansione dei mezzi tecnici e della comunicazione (vedi il «Mundial» di Spagna) non sono di per sé fatti negativi: il mondo è davanti a noi, è per tutti noi, e le nostre conoscenze si ampliano a dismisura rendendoci più preparati e fors'anche più liberi, purchè lo vogliamo.

C'è però un limite, che è quello dell'impatto di questa realtà con il patrimonio cul-

turale delle comunità. Questo patrimonio è un bene prezioso, in quanto aiuta gli uomini ad identificarsi nella società e nella comunità a promuovere se stessi alla conoscenza ed alla socialità, all'impegno, in uno spazio definito, comprensibile, accettabile, cioè a «misura di uomo».

Per evitare il collasso di questo rapporto dell'uomo con la comunità non c'è altra risorsa che quella della cultura. Conviene quindi allo Stato studiare le forme di intervento, sempre rispettando l'autonomia delle scelte della comunità di base, nel nostro caso quella della minoranza.

Ovviamente non possono bastare i soliti palliativi, le briciole dei grossi bilanci regionali e provinciali per la cultura. Qui l'intervento de-

ve essere specifico e diretto; deve passare per le istituzioni e gli enti pubblici (Teatri, Biblioteche, Rai, Conservatori, Istituti di Ricerca), per le associazioni di base ed i comuni.

Nella nostra regione esistono strutture culturali organiche della minoranza slovena: si tratta di valorizzarne i compiti, con attributi di legge, con l'indicazione di una completa estensione delle funzioni in tutto il territorio, con un chiaro ed ampio coinvolgimento, quindi, delle strutture presenti nella nostra provincia in un discorso regionale.

Anche in questo caso per globalità intendiamo la presa in considerazione di tutti i settori culturali e dell'intero territorio regionale.

P.

CIVIDALE

Anche gli Sloveni alla festa de l'Unità

Con una serata dedicata alla cultura della Benecia e intitolata «Beneška večer» i giovani delle Valli del Natisono hanno trovato un proprio spazio all'interno della Festa de l'Unità di Cividale, organizzata dalla sezione di quella città.

La serata beneciana ha impegnato la «Beneška folklorna skupina», che ormai partecipa regolarmente alle manifestazioni culturali, quindi i «cabaret» giovanile «Veselo rapotanje» con regista Aldo Clodig, responsabile per la cultura della SKGZ (Unione economica culturale slovena) per Udi-

ne, ed infine le sorelle Valentina ed Angela Petricig, che hanno eseguito canti popolari, di lotta ed altre canzoni slovene.

Nel pomeriggio c'è stato invece un incontro del comitato di zona del Cividalese, Manzanese, Valli del Natisono e del Torre del PCI con una delegazione della conferenza comunale della Lega dei Comunisti di Tolmino. Della delegazione del PCI facevano parte il segretario della Federazione di Udine, Travantu e di quella di Tolmino il nuovo segretario Vlado Uršič insieme al presidente della commissione per i rapporti internazionali, Franc Kravanja.

Le due delegazioni hanno analizzato lo sviluppo positivo dei rapporti bilaterali, che hanno coinvolto — anche sul piano locale — varie forze politiche e diverse amministrazioni, fra cui il comune di Cividale, quello di Taipana, la Comunità Montana delle Valli del Natisono. Ci sono anche dei risultati: la cooperazione economica con l'attuazione di aziende produttive a capitale misto, lo sviluppo turistico del Canin, il piano per lo sviluppo del Matajur. Indubbiamente è una politica che non può che favorire il rispetto reciproco e la pacifica convivenza: il PCI e la LCS hanno sottolineato anche questo importante aspetto. E' seguita una informazione sui rispettivi problemi. Da parte del PCI è stato proposto un incontro per approfondire i temi relativi all'attuazione di progetti finalizzati nelle zone montane (546 bis) e quelli degli scambi culturali. La prossima riunione ai primi di settembre.

A conclusione le delegazioni si sono recate alla Festa de l'Unità. Già all'apertura era stata invitata una delegazione della LCS ed il coro sloveno di Podbrdo che aveva eseguito alcuni canti.

B. K.



Od leve: prof. B. Crisetig, urednik italijanskih programov pri radiu Koper - Capodistria Manlio Vidovich, prof. M. Vertovec, Pinuccia Politti, deželni predsednik ANPI Federico Vincenti na predstavitvi knjige «Tra due bandiere», ki jo je organiziralo društvo «Ivan Trinko» v Cedadu

Il premio Adelaide Ristori a Pinuccia Politi mentre «Tra due bandiere», continua il suo giro per l'Italia

Mentre il libro «Tra due bandiere», edito da Bottazzi (Suzzara-Mn) ispirato al suo lavoro per Radio Koper - Capodistria sulla collaborazione italo-jugoslava, sta riscuotendo un notevole interesse nelle città dove finora è in distribuzione, Pinuccia Politi ha appena ottenuto a Roma il premio «Adelaide Ristori» per la sua attività di scrittrice e poetessa, ma soprattutto per i suoi saggi sulla droga impennati in particolare sull'importanza della prevenzione e informazione, settore nel quale la giornalista ha operato per due anni, quando era ancora insegnante.

Il premio «Ristori» viene, infatti attribuito ogni anno a donne italiane e straniere che si siano parti-

colarmente distinte nelle arti e nelle professioni.

Ritornando a «Tra due bandiere» aggiungiamo che il libro nel prossimo autunno continuerà le presentazioni sia nella capitale italiana che in altre città, queste verranno curate da eminenti personaggi del mondo politico, culturale e sindacale, che seguono con particolare attenzione lo sviluppo dei rapporti bilaterali tra l'Italia e la Jugoslavia.

A Cividale, il libro è stato presentato da Vincenti e Vertovec cui si è affiancato il responsabile del Programma italiano Manlio Vidovich, mentre il prof. Crisetig ha introdotto la serata per conto del Circolo «I. Trinko» di cui è presidente.

R. C.

RECENSIONE

L'Ultima Valle di Roman Firmani

Roman Firmani ha pubblicato recentemente il primo libro della sua storia di valligiani che le vicende hanno portato in terra straniera lontana.

Il libro, un'elegante pubblicazione della Editoriale Stampa Triestina, sembra voglia disporre sulla scacchiera della storia personale dell'autore gli elementi costitutivi di ordine biografico e quello storico-sociale. Non si tratta dunque di leggere un'autobiografia, ma di osservare la costruzione delle sue premesse, senza le quali il libro avrebbe dovuto ricorrere ad artifici narrativi

talvolta fastidiosi al lettore più semplice.

«L'ultima valle» narra quindi la vicenda umana di un ragazzo (il padre di Romano) che viene inserito in una società diversa, strana, per molti aspetti chiusa, per esserne accettato in una dialettica di rapporti umani e sociali complessa e spesso ambigua: una persona diversa in una comunità diversa. Esperienza non del tutto rara, questa, ma analizzata nel libro di Firmani con molta sensibilità: certo sotto la guida del racconto paterno, ricco di episodi e rivelatore, soprattutto, di sentimenti.

La storia personale è semplice: il desiderio di inserirsi nel tessuto della famiglia e della comunità; l'amore, la volontà di indipendenza economica, il lavoro, la guerra.

E' proprio questa, la guerra, che ha fatto le fortune dei pezzi grossi, a stroncare le speranze più intime e i progetti per la vita futura. Qui non resta altra strada che quella dell'emigrazione.

Nel racconto, come scatola dentro a scatola, si intrecciano le tradizioni, la fatica di vivere, la religiosità, le vicende belliche: il racconto è facile, fluido, sia pure con qualche imperfezione linguistica e l'enfasi di qualche maiuscola fuori posto, certo sfuggita al proto.

Un bel libro «L'ultima valle», senza dubbio: va letto e riletto, tenuto nello scaffale in attesa della seconda parte che si annuncia prossima. E' bello perchè affida la propria fortuna ai sentimenti più nobili, mai «anti» qualcuno, ma sempre «per» l'uomo nelle sue più varie espressioni di vita.

Il libro è stato pubblicato con una buona e facile traduzione in lingua slovena.

P. P.

BARDO

Praznovanje Sv. Marije od Zdravija

V Bardu so 4. julija praznovali tradicionalni Žetnjak, praznik Svete Marije od zdravja. Poleg domačinov se je slovesnosti udeležilo tudi več izseljencev. Na prijateljskem obisku pa je bil ta dan tudi cerkveni pevski zbor z Opčin pri Trstu. Prišel je na povabilo domačega župnika Renza Calligara ter je pel pri službi božji, pri kateri sta somaševala gospod Franco Frilli in pa openski župnik Viljem Žerjal. Ta je ob koncu svete maše, ki je bila v italijansčini, pozdravil zbrane vernike v slovenskem jeziku.

Domačini in gostje so se potem popoldne udeležili tudi procesije, med katero so nosili po vasi Marijin kip, darilo izseljencev in izraz želje, da bi božja Mati povezovala družine na velike daljave. Srečanje ob tem kipu je predstavljalo najbolj prisrčne trenutke prireditve v Bardu: marsikdo je bil ganjen, zlasti ko je slišal še slovensko pesem, posvečeno Mariji.

Po končani pobožnosti pa je postalo na vaškem trgu veselo: ansambel GALEBI, ki je prav tako prišel z Opčin, je poskrbel za poskočne valčke in polke, da je bilo daleč slišati odmeve veselega razpoloženja. Marsikdo je tudi zaplesal, pri tem pa je moral paziti, da ga ni zaneslo proti spodnjim hišam, saj je trg v Bardu nekoliko nagnjen.

Srečanje med domačini, izseljenci in obiskovalci z Opčin je znova pokazalo, kako lepo in prav je, da se med seboj spoznavamo vsi, ki govorimo isti jezik in nosimo v srcu podobna čustva a to gredo seveda zasluže tudi prof. Viljemu Černu, ki je bil v eni osebi domačin in gostitelj, da sploh ne omenimo njegovih organizatorskih zaslug za ta lepo uspeli praznik.

B.V.

Binkoštna birma v Gorenjem Tarbiju

Vsi vemo, da so po Svetem pismu vsi jeziki enakovredni: za binkošti so apostoli dobili od Sv. Duha dar, da so jih mogli razumeti vsi ljudje, tudi če so govorili drugačen jezik.

Ta enakovrednost jezikov je lepo prišla do izraza pri birmi v Gorenjem Tarbiju, ki je bila v nedeljo, 4. julija ob 5. uri popoldan. Videmski pomožni škof mons. Emilio Pizzoni je maševal v italijansčini, cerkveni pevski zbor iz Rojana pri Trstu, ki ga je domači župnik gospod Cencič za to priložnost povabil, pa mu je odpeval v slovensčini. Zato pravimo, da je bila birma v Gorenjem Tarbiju binkoštna, in smo prepričani, da je bila prav zato Bogu in ljudem všeč.

Birmanih je bilo vsega skupaj 27 otrok: 23 iz Tarbija, 1 iz Štoblanka in 3 iz Dreke.

Presso il Novi Matajur si possono richiedere le copie del libro *L'ultima valle / Zadnja dolina*

S. PIETRO AL NATISONE

Approvati i progetti del 2° lotto del P. E. E. P. e del 4° lotto del polisportivo comunale

Alla recente riunione del consiglio comunale di S. Pietro al Natisono il sindaco Marinig ha comunicato l'avvenuto appalto del 4° ciclo di intervento pubblico per il ripristino di fabbricati danneggiati dal terremoto nella località di Ponteaeco e Ponte S. Quirino.

Successivamente il consiglio comunale ha approvato la liquidazione della revisione prezzi dei tre lotti d'intervento pubblico compresi del 2° ciclo, riguardanti le frazioni di Azzida, Clenia, Altovizza e Vernassino.

L'assemblea civica ha approvato lo schema di atto unilaterale d'obbligo e i relativi allegati riguardanti la vendita e l'affitto di abitazioni diverse dalla prima, ripristinate ai sensi delle leggi regionali sul terremoto.

E' stata pure deliberata l'adesione al programma regionale ASCOT per l'automazione dei servizi comunali e approvate le relative convenzioni regolanti i rapporti con l'Ente regione, tra gli Enti locali aderenti al programma e il comune di Cividale del Friuli incaricato alla gestione quale utente centrale.

Il consiglio, sentite le relazioni dell'assessore Adami, ha dato mandato alla Giunta per la cessione di aree comunali in frazione Vernasso a privati e ha manifestato la sua disponibilità per la cessione dell'edificio dell'ex scuola elementare di viale Azzida alla Comunità Montana, delegando il Sindaco a predisporre gli atti necessari e all'eventuale trattativa per la vendita.

Di seguito sono stati approvati la perizia di variante e il quadro economico al progetto di realizzazione del 1° lotto del P.E.E.P. e il progetto per le opere di infrastrutture del 2° lotto della stessa area destinata all'edilizia economico-popolare, a cooperative edilizie ed a

privati.

Proseguendo la sua politica di potenziamento delle strutture sportive nel capoluogo delle Valli, l'Amministrazione comunale ha affidato l'incarico per l'allestimento del progetto del 4° lotto per il completamento del polisportivo all'arch. Attilio Zorattini di Udine e contestualmente la realizzazione di un progetto per il campo di allenamento. Entrambi i progetti sono assistiti da contributi regionali in conto interesse ai sensi della L.R. n. 43/80.

Ad integrazione della deliberazione n. 37 del 30-4-1982 e su proposta della Giunta, il consiglio ha

riapprovato le rette per i convittori della «Casa dello Studente» per l'anno 1982-83 nelle seguenti cifre: semiconvittori L. 100.000 mensili, convittori vitto e alloggio completo in camera a tre letti L. 200.000 mensili; mentre per i convittori con camera e servizi igienico-sanitari singoli L. 250.000 mensili.

A chiusura del consiglio è stata aggiornata la quota di partecipazione nella retta di ricovero dell'inabile Coren Mirella. Nel dibattito sui vari punti all'ordine del giorno sono intervenuti i consiglieri Specogna, Iussig, Dorbolò, Tropina, Dornagach, Qualizza, Manig Blasutig ed altri.

Progetti approvati dalla commissione comunale igienico - edilizia

Nell'ultima seduta la commissione comunale per l'edilizia ha espresso parere favorevole sui seguenti progetti: GUION Teresina (Vernassino) ricostruzione fabbricato di civile abitazione ai sensi della L.R. 63-77;

CORNELIO Giuliano (Ponteaeco) recintazione area di proprietà per attività commerciali;

DANIELI NATISONE S.p.A. (zona P.I.P.) ampliamento fabbricato per uso servizi igienici e deposito;

Lottizzazione «Mea» (Azzida) progetto esecutivo per opere di urbanizzazione;

CERNOIA Ermenegilda (Vernasso) ripristino fabbricato rurale;

BLASUTIG Giorgio (Puoie) ripristino fabbricato rurale;

COREN G. Franco (Vernassino)

ripristino fabbricato rurale; I.A.C.P. (Udine) progetto del 2.0 lotto opere di urbanizzazione del P.E.E.P.;

RAI (Trieste) progetti di installazione 2 ripetitori televisivi ad Altovizza e Mezzana;

BLASUTIG Reno (Puoie) ripristino fabbricato agricolo;

ONESTI Veglia (Tiglio) cantina interrata e serbatoio d'acqua.

Nella stessa seduta sono state pure rinnovate le concessioni edilizie di Cudrig Pierina (Costa), Dorbolò Gabriella (Vernasso), Gubana Michele (capoluogo);

Mullig Maria (capoluogo); Simonelig Emilio (capoluogo) progettate ai sensi della L.R. 30-77 e successive modificazioni ed integrazioni.

Ciclismo

Povoletto - Esordienti

1. Luca Malisani, Km. 44 in 1h 14' media 35,676, 2. Luciano Gasparutti (Vc Cividale - Valnatisone) st., 3. Ferruccio Cencig (Vc Cividale Val.) st., 4. Marco Romano (Vc Cividale - Val.) st., 5. Roberto Plor st., 6. Luca Facchin st., 7. Giuseppe Pilutti st., 8. Fabrizio Vescovo (Vc Cividale - Val.) st., 9. Graziano Chiabai (Vc Cividale - Val.) st.

La squadra di Ivano Cont, priva del suo elemento di spicco Marco Lorenzutti impegnato ai campionati italiani, è stata beffata in volata dal campione provinciale Luca Malisani, facente parte della formazione del presidente cividalese Moretti, la Libertas Alfa Lum.

Marco Lorenzutti

L'eterno piazzato!

Secondo nel campionato regionale esordienti, a Fontanafredda, dopo essere stato per lungo tempo dominatore della gara; terzo al campionato provinciale a Tarcento; convocato nella rappresentativa regionale ai campionati italiani della categoria a Lanciano, stava preparando per effettuare la sprint finale quando veniva trattenuto per la maglia da un avversario e doveva così desistere e finiva senza gloria immeritatamente nel gruppo! E' un vero peccato che il giovane rappresentante del clan del presidente Cappanera, sia stato così sfortunato ad incappare in un collega poco sportivo, perché dopo le iniziali sei vittorie merita certamente di ottenere la settimana.

Marco Cudicio O.K.

Erano in molti ad attendere che il giovane atleta di Torreano tornasse ad esprimersi su livelli per lui abituali, l'attesa è stata forse un po' lun-

Velo Club Cividale - Valnatisone - Cat. Esordienti



VESCOL Daniele, LORENZUTTI Romano, LANZUTTI Alberto, VESCOVO Fabrizio, TOMASETIG Andrea, FERAZZUTTI Angelo, MASSERA Walter, GASPARUTTI Luciano, ZORZUTTO Marco, CANTARUTTI Roberto, CHIABAI Graziano, CENCIG Ferruccio, IURI Andrea, LORENZUTTI Marco, ROMANO Marco.

Direttore Sportivo: CONT IVANO

ga ma ora ci sono anche i risultati, 2. nella Udine - Forni di Sopra e 1. a Flagogna.

Calcio

Viva l'Italia

Pronti a critiche feroci, sonoramente smentiti dai fatti, la «max media» dei «tifosi» italiani si è riversata sulle strade ed in piazza con tricolori dandosi alla «pazza gioia» dopo il successo ottenuto dall'Italia sulla Germania a Madrid, che per diverse ore ha fatto dimenticare le difficoltà e le preoccupazioni d'ogni giorno.

Purtroppo sono stati solo dei brevi momenti in quanto siamo in attesa di un ulteriore «stangata» fiscale da parte del governo, l'importante è prenderla con filosofia!

* * *

I ragazzi delle categorie «Pulcini» ed «Esordienti» dell'u.s. Valnatisone hanno delegato il portiere degli esordienti, Alberto Zorzenone, alla consegna di una medaglia in segno di riconoscimento per la disinteressata opera svolta dal dirigente Paolo Caffi che da ben sedici anni segue i ragazzi delle giovani-

li. Il gesto è stato molto apprezzato dal dirigente che ha voluto ringraziare i ragazzi per la loro sensibilità nei suoi confronti augurando che più di qualcuno intraprenda la carriera di Paolo Miano.



GIULIANO MIANI ALL'UDINESE

Anche se la notizia non è stata ancora ufficializzata da parte delle due società, l'Udinese calcio ha prelevato dalla squadra «giovannissimi» della Valnatisone il capocannoniere Giuliano Miani, che nello scorso campionato ha messo a segno diciotto reti.

A Giuliano vadano i nostri auguri di ulteriori successi.

Lettera da Resia: Ci scrive la Paletti

Eg. Direttore Izidor Predan

Desidero tramite il «Novi Matajur» ringraziare gli organizzatori di «MOJA VAS» per aver onorato la nostra Reziža con il primo premio consegnatomi quel giorno.

Sarebbe utile a noi adulti prendere esempio dalla libera spontaneità di quei bambini per dar vita ai nostri paesi di confine; svegliando nel cuore della nostra gente l'amore senza paure verso quella terra che ci appartiene, in modo che la bellezza e la ricchezza che ci fa sentire diversi non si estingua secondo i pronostici di qualcuno.

Le invio le due poesie lette quel giorno a «MOJA VAS», se crede opportuno pubblicarle.

Distintamente

Silvana Paletti

OSAN ... VASI ?

Na dulinj mej,
osan vasi
za roko so se deržale
za no same
lipi ime
« REZIJA »
Usaka vas
suò nauado,
usaki duor
suò uižo,
usaka linda
suò rožo.
Itako, ja si uas poznala
uod jasnih bisid
uod meh starih
pristaretih judi,
nu na min srcu
žive sta mi ostale.
Osan vasi, nes
za roko se mi daržijo,
ma poje nima
ne fejde, ne činice
ne lakno, ne reži,
ma samo rohaje nu trne.
Osan vasi, nes,
judi muj usi ristantani
pod no srteho žbridinano,
za den trdi kruh
tej te skale
uod togà Barmana.
Ah, kan man iskat biside,
za uas spravit pod Caninon
ko pa stari romonenj
se mi tožno gubi ...
Samo ime mi ostaje,
nu lipi spomin uod meh vasi.

STARI VILAŽEJ

Čas se spomenjan
da kako mo mati
je me lehko učila
saludet sunce
po stari nauadi,
zakoj to je bratar moj.
Ma te nešnj din
za samo tet uod vetra
tibè šlovek ja ričen:
« Dobri din bratar moj »
zakoj tuoj glas po našin
se mi jasno oglasil.
Te glas po našin!
te glas uod te zamjè
ke srca mi ni pustil.
Vilažej živil prid nas,
ma svit bratar moj
mere je poznal.
Se spomenjaš
na vlike selene traumike
brez koncà,
na te zime smrzle,
na vihar ke čudno romonil?
Za min hãton ti si se krčel.
Se spomenjaš na uoze,
dušo kojan to branilo.
Na te kruh pripuljeni ...
Na to citiro, dobruto uod sunca
ke samo srce znalo
uiže cez noči je pela.
Na klancu uod te gorè,
stari vilažej se pribudil
za moj sen.
Mero ni so žali ukrej
bratar moj, na glasu ričij,
pa ti, ... vidiš kej?

SUCCESSO DELLA CIVIDALE - KOBARID



I presidenti dell'U.C. Cividalesi e K. K. Soča Bruno Beuzer e Krajnik Ivo e i direttori sportivi Bruno Bellina e Gunter Miloš organizzatori della Cividale-Kobarid



Janko Razpet izroča Izidorju Predanu umetniško sliko, v imenu Socialistične zveze in družbeno-političnih organizacij tolminske občine. Posnetek je s srečanja v Starem Selu, ob 50. rojstnem dnevu glavnega urednika našega časopisa.

Aletica leggera

Franco e Giorgio Rucli ai campionati italiani

Ai campionati italiani assolti in svolgimento a Roma, i «fratelli terribili» dell'atletica Franco e Giorgio Rucli, si sono piazzati fra i migliori della specialità dei quattrocento ostacoli. Da rilevare la magnifica prova di Giorgio, in batteria, 52"50 il suo tempo, che è il record regionale junior, tale tempo ha consentito di piazzarsi al 2.0 posto e così il diritto di accedere alla finale. Il fratello maggiore Franco, nella stessa batteria si è classificato al 6.0 posto con il tempo di 54"81.

Nella finale Giorgio si è classificato all'8.0 posto con il tempo di 52"80, come si vede nelle due gare il giovane atleta ha superato se stesso, mettendo in fila il fratello maggiore.

Un risultato che premia nel migliore dei modi questi due fratelli che a suon di sacrifici, allenamenti, sono saliti nell'olimpo dell'atletica italiana.

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH



PODBONESEC DEMOGRAFSKO GIBANJE V LETU 1981

Na dan 31. decembra 1981 je štev naš kamun 1827 ljudi, kar pomeni manj kot 31. decembra 1980.

Posebno obupna je razlika, disproporcija med rojenimi in umarlimi, saj je martvih skoraj petkrat vič kot rojenih. Umarlo jih je 46, rodilo pa se jih je 10.

Emigracion se je ustavla. Tisti, ki so šli od nas, niso šli po svetu, iz Italije. Ustavili so se večina v drugih naših ali laških komunah.

Takuo med tistimi, ki so odšli, in tistimi, ki so paršli h nam, ni velike razlike (diference).

So se rodili:

1. Blasutig Luca, tata Romano iz Ruonca (Tuomaz);
2. Sittaro Giuliana, tata Gino iz Ruonca (Zeiaz);
3. Specogna Valentina, tata Giovanni iz Podbonesca;
4. Clavora Federico, tata Antonio iz Bijač;
5. Blasutig Tiziano, tata Damiano iz Ruonca (Skubina);
6. Della Vedova Massimo, tata Franco iz Bijač;
7. Cencig Dennis, tata Enzo iz Črnega Vrha;
8. Specogna Mauro, tata Carlo iz Spehuonj;
9. Bonanno Filippo - Junior, tata Filippo iz Podbonesca;
10. Piantadosi Ilenja, tata Gianni iz Loga.

So umarli:

1. Iuretig Stefania iz Marsina (Juretiči);
2. Cont Antonio iz Ščigli;
3. Manzini Felicita iz Loga;
4. Gubana Giovanni - Uarbanu iz Brišč;
5. Manzini Fiorenda iz Podbonesca;
6. Birtig Lino iz Marsina (Maršeu);
7. Cencig Mario iz Črnega Vrha;
8. Paludgnach Natale iz Erbeča;
9. Specogna Giuseppe iz Črnega Vrha;
10. Laurencig Andrea iz Pačejde;
11. Cencig Virginia iz Črnega Vrha;
12. Chiabai Nadia in Laz;
13. Manzini Eugenio iz Brišč;
14. Berghinc Lucia iz Zapotoka;
15. Clavora Giovanni iz Bijač;
16. Sturam Paolo iz Ruonca (Lahove);
17. Coren Cecilia - Škulnova iz Ruonca;
18. Melissa Umberto iz Tarčeta;
19. Berghignan Gino iz Ruonca (Osijak);
20. Cedarmas Antonio iz Štupice;
21. Banchig Pietro iz Tarčeta;
22. Battistig Attilia iz Erbeča;
23. Domenis Silverio - Škarnetu iz Ruonca;
24. Specogna Natalia iz Vrha;
25. Gusola Stefania iz Tarčeta;
26. Ierset Luigi iz Loga;
27. Mucig Emilia iz Erbeča;
28. Cencig Giuseppe - Te gorenji iz Črnega Vrha;
29. Gujon Luigi iz Kal;
30. Spagnut Pio iz Spanjuda;
31. Mucig Natalia iz Erbeča;
32. Dorbolò Remigio iz Ofijana;
33. Gubana Maria Graziella iz Krasa;
34. Buttera Francesco iz Podvršč;
35. Cernoia Enzo iz Ofijana;
36. Specogna Antonia iz Črnega Vrha;
37. Cencig Maria iz Črnega Vrha;
38. Clignon Marcello iz Ščigli;
39. Morielaz Giuseppe - Jopin iz Ruonca (Klavora);
40. Iuretig Lino iz Marsina (Maršeu);
41. Cencig Antonia iz Pačejde;
42. Cencig Natalina iz Zapotoka;
43. Paludgnach Cristina iz Kal;
44. Blasutig Giuseppe Ivanu iz Ruonca;
45. Cencig Virgilio iz Črnega Vrha;
46. Blasig Virginia udova Succo iz Laz.

So se poročili:

1. Cendou Germano in Battistig Luisa;
2. Cont Mario in Birtig Nives;
3. Cendon Mario in Marseu Marina;
4. Cencig Dante in Cencig Marisa;
5. Crast Silvano in Cattelan Nicoletta;
6. Vogrig Giorgio in Cirelli Rosa;
7. Succo Dario in Floram Gemma;

8. Bertolotto Antonio in Battistig Silvia;
9. Iuretig Luigi in Gujon Daniela;
10. Blasutig Gianandrea in Cernoia Maria;
11. Fabbro Edoardo in Melissa Paola.

So emigrirali (odšli):

1. Gujon Cirillo iz Gorenje Vasi v Krmin;
2. Battistig Emilio, žena in dva sinova iz Pačejde v Remanzacco;
3. Blasutig Romano, žena in sin iz Ruonca v Tavorjano;
4. Iuretig Primo iz Marsina v Krmin;
5. Specogna Elisabetta iz Tarčeta v Firenze;
6. Succaglia Noemi in sin iz Krasa v Špeter;
7. Battistig Beatrice iz Kal v Čedad;
8. Fantig Gelmina iz Marsina v Bologno;
9. Cucovaz Gabriella iz Marsina v Bologno;
10. Costaperaria Pierina iz Tarčeta v Videm;
11. Pocovaz Lionello, žena in hči iz Ruonca v Moimacco;
12. Guion Sandra iz Marsina v Manzano;
13. Battistig Luisa iz Marsina v Sovodnje;
14. Melissa Paola iz Lazca v Artegno;
15. Marseu Clara iz Marsina v Videm;
16. Medves Antonia iz Ruonca v Videm;
17. Marseu Marina iz Landarja v Sv. Lenart;
18. Battistig Silvia iz Marsina v Videm;
19. Iuretig Luigi iz Marsina v Čedad;
20. Pozza Ivo, žena in dva sinova iz Bijač v Špeter.

So imigrirali (paršli):

1. Gus Marina iz Grmeka v Tarčeta;
2. Huri Angela iz Nuova Caledonia v Tarčeta;
3. Laurencig Anselmo iz Torina v Pačejdo;
4. Iuretig Giuseppina iz Krmina v Marsin;
5. Cattalan Nicoletta iz Tricesima v Log;
6. Miscoria Mario, žena in hči iz Pinzana v Laze;
7. Gregori Giuseppina iz Rima v Brišče;
8. Balus Gino, žena in sin iz Čedada v Laze;
9. Floram Gemma iz Prapotnega v Landar;
10. Medves Valentino in hči iz Basiliana v Podvaršč;
11. Saccu Natale in žena iz Kanade v Ruonac;
12. Sturam Albino, žena in sin iz Kanade v Ruonac;
13. Cencig Ettore, žena in dva sinova iz Francije v Ofijan;
14. Blanchini Gino iz Avstralije v Kras.

RUONAC

V nedeljo, 11. julija, je umarila v čedajskem špitalu Maria Mucig, vdova Specogna - Spehuonjove družine, stara 80 let. Rajnka Maria je bla teta gospoda Mučiča, famoštra od Sv. Pavla v Srednjem.

Podkopali so jo na domačem britofu v Ruoncu.

Družini in zlahti naše iskrene sozalje.

ČRNI VRH

V torak, 22. junija, so podkopali v Črnem Vrhu pridno in pošteno ženo, teto gospoda Cenciča, famoštra iz Gorenjega Tarbja. Pisala se je Laurencig Pierina (vdova Cencig). Naj v miru počiva v domači zemlji.

ŠPETER

V soboto, 19. junija, je bluo zaries puno noviču po naših dolinah.

Poročili so se na Stari Gori Romeo Causero iz Špie-

tra in Tamara Baldassi, Slovienka iz Trsta.

Le na Stari Gori so se poročili Vilma Jussa iz Petjaga in Tropina Roberto iz Ažle.

V Petjage pa so se poročili Sandra Crucil iz tiste vasi in Fedele Marco iz Corno di Rosazzo (Quattroventi).

Vsiem našim novičam želimo vse narbuojše v življenju, ki ga imajo pred sabo.

TAVORJANA

TAMORA

V domači vasi, v Tavorjani in po Benečiji je globoko odjeknila smart mlade žene Adriane Guion.

Umarla je v videmskem špitalu, podkopali pa so jo v Mažerolah v torak, 6. julija. Imiela je komaj 26 let. Rajnka Adriana je bla doma iz Tamora, majhne vasi nad Mažerolami. Imela je zlahtni, srebrni glas in tuo je zamerku naš beneški glasbenik Anton Birtič - Mečanac in jo povabu na



tata pa Alfredo - Fredi iz Hlocja. Mladi par živi u Remanzacco.

Malemu Danielu, ki je prvi sin, želmo zdravje in puno sreče v življenju, ki ga ima pred sabo.

SV. LENART

OSNJE

Mundial in mala Martina

sodelovanje. Ob spremljavi Birtičeve harmonike je rada pela, pa tudi brez nje. Poslušali smo jo na raznih nastopih po Benečiji in celo med emigranti po svetu. Povsod so jo radi poslušali in ji tukli na roke. Če bi bla sledila muziki in če bi ji bilo tuo dopuščalo zdravje, bi bla lahko napravla dobro kariero, zaharbtna boliezan pa ji je prekrizala vse račune in nit mladega življenja.

Rajnko Adriano bomo ohranili v liepim in venčnim spominu, družini in zlahti, posebno pa mali hčerki Geni naj gre naša tolažba.

GRMEK

HLOCJE

V soboto 19. junija se je rodil Daniele Vogrig, srečna mama je Patrizia Genova

NABIRALNA AKCIJA ZA SPOMENIK RUDARJU V ŠPETRU
SOTTOSCRIZIONE PER IL MONUMENTO AL MINATORE A SAN PIETRO AL NATISONE

| | |
|--------------------------|----------------|
| Prej je bilo nabrano | Lit. 1.716.000 |
| Giovagnoni Pippo - Videm | Lit. 10.000 |
| Skupno | Lit. 1.726.000 |



Orologeria - Oreficeria - Ottica
Urarna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

Civiale - Čedad

Via C. Alberto 10 - Tel. 732230

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

LA VERA
GUBANA
e
STRUČCHI

PREMIATA ALLA TV
COLAZIONE STUDIO 7

GUBANE

Giuditta Teresa

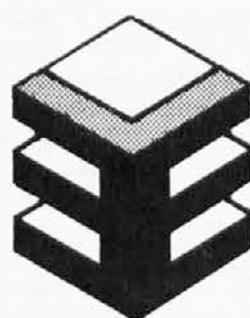
di CATTANEO & CHIABAI s.d.f.

PRODUZIONE ARTIGIANALE

PREMIATA CON MEDAGLIA
D'ORO DAL E.P.T.

SCRUTTO S. LEONARDO (UD)
Tel. 728005

PRAVA
DOMAČA
GUBANCA in
... ŠTRUKLIJ



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

CEMUR
SV. LENART - S. LEONARDO
Tel. 0432-723010

Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala

Autotrasporti Avtoprevoz